

E25 - Their Respective Starting Lines

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Miki

Morning has arrived.

[00:09] Miki

The refreshing morning of the highlands...

[00:15] Miki

The final morning.

[00:24] Miki

Sorry, Aya-chan.

[00:25] Miki

Did you turn off my alarm?

[00:32] Miki

Aya-chan, it's time.

[00:34] Aya

I know. I'm getting up.

[00:38] Aya

But first, three more minutes.

[00:40] Miki

No.

[00:42] Miki

It's their second Inter-High.

[00:45] Miki

Everyone's trained as hard as they can.

[00:48] Miki

They didn't waste even a second.

[00:52] Miki

New students joined the club.

They became second-years.

[00:56] Miki

Summer came. They went through some difficult times.

[01:00] Miki

They've gotten so much stronger.

[01:03] Miki

They were strong during the race.

[01:06] Miki

But at this year's Inter-High, they still haven't won a single colored number tag.

[01:12] Miki

Today is the final race.

[01:14] Miki

The final day of their Inter-High as second-years.

[01:18] Miki

I hope their final wish comes true.

[01:21] Miki

All I can do is cheer them on and support them, but...

[01:27] Miki

Good luck, Team Sohoku!

SIGN Inter-High Road Race

SIGN Yowamushi Pedal

SIGN LINE.25 Their Respective Starting Lines

SIGN Boys' Inter-High Road Race Day 3

[03:12] Fan

They're here!

[03:14] Fan

They've arrived!

[03:15] Fan

The champions, Hakone Academy!

[03:17] Fan

Hakone Academy!

[03:18] Fan

Win today's race, too!

[03:20] Fan

Hakone Academy!

[03:22] Reporter

Izumida-kun, yesterday's race was close.

[03:25] Reporter

But Hakone Academy was the only team to send two riders to the finish line.

[03:29] Reporter

You were in perfect form.

[03:31] Izumida

Yes.

[03:32] Reporter

It's too bad you failed to get all three number tags.

[03:35] Reporter

Do you think you'll do it today?

[03:36] Izumida

The overall winner of the Inter-High will be decided at today's finish line.

[03:40] Izumida

If there are teams hoping to win the sprint or mountain line, let them know

[03:45] Izumida

that they can have them.

[03:48] Izumida

Hakone Academy will be competing only for the final finish line and its yellow number tag.

[03:58] Reporter

Only the finish line?

[04:00] Reporter

Hakone Academy's putting their efforts toward it from the start.

[04:04] Reporter

Taking the finish line and reclaiming of their throne.

[04:08] Izumida

We'll give up everything today, Yuki.

[04:12] Kuroda

Give up everything?

[04:14] Kuroda

Touichirou, does that mean you...

[04:17] Izumida

It's my final job as team captain, Yuki.

[04:21] Kuroda

Touichirou...

[04:23] Izumida

We are...

[04:24] Kuroda

Yeah.

[04:26] Izumida

...strong!

[04:27] Kuroda

For sure!

[04:29] Doubashi

We have to win.

[04:37] Ashikiba

Manami's late.

[04:44] Manami

I overslept.

SIGN Chiba Sohoku High School

[04:51] Teshima

Let's go, Sohoku!

[04:58] Teshima

This is the end. We made it to the final day.

[05:01] Teshima

The six of us. We all made it together.

[05:03] Teshima

Naruko!

[05:04] Naruko

Yeah!

[05:05] Teshima

Imaizumi!

[05:06] Izumida

Yeah!

[05:07] Teshima

Onoda!

[05:07] Sakamichi

Yes, sir!

[05:08] Teshima

Kaburagi!

[05:09] Kaburagi

Yes, sir!

[05:10] Teshima

And Aoyagi!

[05:13] Teshima

Do you believe in miracles?

[05:17] Teshima

Today's our last chance to set off
everything we've built up.

[05:23] Teshima

Even if we give everything we've got
and collapse at the finish line,

[05:26] Teshima

our faith in miracles will take us there.

[05:28] Teshima

We'll keep our faith alive.

[05:32] Teshima

If one of us ends up in a race of
centimeters before the final finish line...

[05:35] Teshima

That faith will push him across it!

[05:39] Aoyagi

Junta!

[05:40] Kaburagi

Teshima-san!

[05:42] Naruko

Of course.

[05:44] Sakamichi

Teshima-san!

[05:46] Teshima

Let's go! This is our last race!

[05:49] Teshima

Sohoku!

[05:50] Teshima

Fight!

[05:51] All

Yeah!

[05:57] Miki

Give it everything you've
got again this year.

[06:03] Teshima

We will.

[06:04] Imaizumi

We're counting on your support!

[06:06] Miki

Got it!

[06:07] Sakamichi

Thank you!

[06:10] Naruko

We'll be back.

[06:11] Kaburagi

Thanks!

[06:13] Miki

Aoyagi-san...

[06:15] Miki

Are your legs okay?

[06:19] Aoyagi

You noticed.

[06:22] Miki

I am the team's manager.

[06:24] Miki

Don't push yourself too hard during the race.

[06:27] Miki

Though I doubt you can't.

[06:30] Miki

All the braces and painkillers in
the first-aid box were missing.

[06:34] Aoyagi

I had no choice.

[06:36] Aoyagi

I still have a job left to do.

[06:42] Aoyagi

You don't need to worry.

[06:44] Aoyagi

I'm standing at the final stage of
the Inter-High wearing the jersey

[06:47] Aoyagi

I've admired for three years.

[06:50] Aoyagi

That's enough for me.

[06:53] Aoyagi

All of my wishes have already come true.

[06:56] Announce

The third and final day of the Tochigi Inter-High Road Race begins in ten minutes.

SIGN Boys' Inter-High Road Race Day 3

[07:03] Fan

Hakone Academy!

[07:05] Fan

Go, champs!

[07:06] Fan

Kanagawa's the best!

[07:08] Fan

Sohoku!

[07:09] Fan

You can do it, Chiba!

[07:10] Fan

We're rooting for you this year, too!

[07:12] Fan

I've never seen a first-year start first for Hakone Academy before!

[07:16] Fan

At the Inter-High, they start in the order they finished on the previous day.

[07:19] Fan

Isn't that the younger brother of last year's #4, Shinkai?

[07:23] Fan

Damn! He seems strong!

[07:25] Fan

Ready, and...

[07:26] All

Onoda-kun, good luck!

[07:29] Fan

We hope you take first again this year!

[07:31] Sakamichi

Huh?

[07:32] Sakamichi

Huh?

[07:33] Sakamichi

Huh? What?!

[07:35] Fan

Ready, and...

[07:36] Fan

Onoda-kun, you can do it!

[07:39] Sakamichi

I can't, I can't, I can't,

I can't, I can't...

[07:40] Fan

He's so cute!

[07:41] Fan

He's embarrassed!

[07:42] Sakamichi

Please don't set your expectations that high.

[07:44] Imaizumi

You can't? What's wrong with you?

[07:46] Sakamichi

I can't, I can't, I can't...

[07:49] Fan

He fell!

[07:50] Fan

Look! Sohoku fell!

[07:52] Fan

He fell before the race started!

[07:54] Imaizumi

It feels like you do the
same thing every year.

[07:57] Sakamichi

S-Sorry.

[07:58] Fan

The way he gets up is so cute!

[08:00] Imaizumi

There's no getting through to them.

[08:03] Imaizumi

Just ignore them.

[08:04] Sakamichi

What? But I'd feel bad.

[08:14] Teshima

My heart won't stop pounding.

[08:16] Teshima

This is crazy. It's my third and final—

[08:19] Teshima

No...

[08:20] Teshima

It's because it's my first
and final Inter-High.

[08:24] Teshima

I longed to race in the Inter-High.

[08:30] Teshima

I fought hard, but failed
to qualify in my second year.

[08:33] Teshima

Even after becoming captain in my third year,

[08:35] Teshima

I finally earned an Inter-High number tag only after desperately hanging on.

[08:43] Teshima

My legs and arms are shaking.

[08:46] Teshima

My heart is so small.

[08:49] Teshima

The Inter-High is ending.

[08:52] Teshima

My fate and Sohoku's will be decided today.

[08:58] Teshima

It's the final day.

[09:01] Teshima

Everything I've done and built up these past three years.

[09:05] Teshima

The sky's so bright.

[09:07] Teshima

That sky is connected to today's finish line.

[09:11] Teshima

The finish line lies beyond it.

[09:12] Teshima

But...

[09:15] Teshima

I probably won't be able to finish today.

[09:19] Teshima

That's fine, though.

[09:22] Teshima

As long as someone entrusted with our jersey makes it...

[09:25] Teshima

As long as I can see the finish line through his eyes, it's fine.

[09:29] Teshima

Let's go, Teshima Junta.

[09:32] Teshima

I am an ordinary man.

[09:34] Teshima

I have no exceptional skill or talent, but...

[09:37] Teshima

I've worked hard!

[09:40] Teshima

Along with my five teammates,

[09:44] Teshima

we'll beat you and Hakone Academy, Shikiba!

[09:52] Teshima

Ashikiba...

[09:55] Ashikiba

Jun-chan.

[09:57] Ashikiba

Bring it on.

[10:00] Teshima

What?

[10:01] Ashikiba

Huh?

[10:04] Kuroda

What's up?

[10:05] Kuroda

Who are you talking to, Takuto? Fairies?

[10:08] Ashikiba

I thought Jun-chan said something,
so I responded to him.

[10:13] Kuroda

He didn't say anything.

[10:15] Ashikiba

I see.

[10:16] Teshima

Shikiba's amazing.

[10:19] Teshima

His senses are honed.

[10:21] Teshima

Everyone calls him an airhead,

[10:23] Teshima

but during a race, that becomes
an immeasurable power.

SIGN Inter-High Road Race

[10:27] Announce

The race will begin in five minutes.

[10:29] Fan

I'm starting to get nervous!

[10:32] Fan

Why are you getting nervous?

You're not racing!

[10:35] Fan

Yeah, but still!

[10:36] Fan

Anyway, it's been bothering me,
but isn't something missing?

[10:40] Fan

What's missing?

[10:42] Fan

One of the teams.

[10:43] Fan

Yesterday's winner. The team that

took first on the second day,

[10:46] Fan

Kyoto Fushimi.

[10:50] Fan

With only five minutes to spare!

[10:51] Fan

Yesterday's winning team,
Kyoto Fushimi, has arrived!

[10:57] Midousuji

Excuse us.

[10:59] Fan

What is that?

[11:00] Fan

Look at that!

[11:01] Fan

Whoa!

[11:03] Midousuji

There's no reason to act so surprised.

[11:06] Midousuji

We just shed a little weight.

[11:09] Fan

The entire Kyoto Fushimi
team shaved their heads!

[11:13] Midousuji

Throw it away, throw it away...

[11:15] Midousuji

Your useless pride, your useless
celebratory mood, your useless showing off.

[11:21] Midousuji

With victory right before our eyes...

[11:25] Midousuji

We must throw everything away!

[11:28] Fan

They won yesterday and are starting first!

[11:31] Fan

But they're still willing to go that far?

[11:36] Midousuji

We'll take today, too.

[11:39] Sakamichi

Midousuji-kun...

SIGN Inter-High

Road Race

[11:45] Announce

The race will begin in one minute!

SIGN Sohoku High School

SIGN Hakone Academy

SIGN Kyoto Fushimi

SIGN Kumamoto Daiichi

[12:03] Sakamichi

Once we cross this starting line,
the final day of the Inter-High will begin.

[12:11] Announce

The third and final day of the Inter-High

[12:15] Announce

begins now!

[12:19] Fan

Go, Kyoto Fushimi!

[12:21] Fan

Hakone Academy!

[12:22] Fan

Don't let them beat you, Sohoku!

[12:25] Announce

The riders are starting one after another.

[12:30] Manami

They're starting already?

[12:33] Manami

That's not good.

[12:35] Manami

I'm totally late.

[12:38] Announce

The second day's fourth place finisher,
#11 and Hakone Academy's ace,

[12:43] Announce

Ashikiba, is starting.

[12:46] Announce

Behind him are fifth and sixth,
Kyoto Fushimi's Mizuta

[12:47] Mizuta

I'm Kyoto Fushimi's captain, Mizuta Nobuyuki!

[12:50] Announce

and last year's winner
and #1, Sohoku's Onoda.

[12:51] Mizuta

Thank you!

[12:53] Mizuta

I'll do my best!

[12:54] Staff

Forty seconds to go.

[12:55] Mizuta

Thank you!

[12:56] Sakamichi

I'm heading out.

[12:57] Naruko

Got it. Hotshot's in the lead.

[12:59] Staff

Thirty seconds.

[13:01] Naruko

You're starting before us.

[13:04] Naruko

Meet up with hotshot as soon as you can.

[13:06] Naruko

He might cry from loneliness if
he's the only one who doesn't.

[13:12] Sakamichi

Got it.

[13:14] Sakamichi

Naruko-kun, please.

[13:19] Naruko

Onoda-kun!

[13:20] Naruko

Take my hopes with you!

[13:22] Naruko

My determination is yours!

[13:24] Naruko

And take care of hotshot!

[13:26] Sakamichi

I will! Thanks!

[13:29] Teshima

We're counting on you, Onoda.

[13:30] Sakamichi

Yes, sir!

[13:31] Aoyagi

We'll catch up soon. Wait for us.

[13:33] Kaburagi

Onoda-san, you've got this!

[13:37] All

Go!

[13:39] Sakamichi

Yes, sir!

[13:40] Announce

Mizuta and Onoda have started.

[13:46] Sakamichi

I crossed the starting line.

[13:48] Sakamichi

The race has started.

[13:50] Sakamichi

The third and final day.

[13:52] Sakamichi

I'm racing toward the finish line
at the end of this road.

[13:57] Sakamichi

My heart is pounding.

[13:59] Sakamichi

I have only my body and legs
to propel myself forward.

[14:03] Sakamichi

There's no guarantee I'll
make it there in one piece.

[14:06] Sakamichi

So...

[14:07] Sakamichi

I'll ride as hard as I can!

[14:15] Sakamichi

Manami-kun!

[14:16] Manami

I'll catch up to you later.

[14:18] Manami

Let's meet again on
the course, Sakamichi-kun.

[14:21] Sakamichi

Great. I was worried since
I didn't see you, Manami-kun.

[14:26] Sakamichi

W-Were you in the bathroom?

[14:28] Manami

No, I overslept.

[14:30] Sakamichi

He overslept? Sounds like him.

[14:34] Sakamichi

I'm sure we'll meet again today somewhere.

[14:37] Sakamichi

Then let's ride together
like we did last year!

[14:44] Staff

#13, hurry.

[14:46] Manami

Sorry.

[14:47] Doubashi

What are you doing, Manami?

[14:50] Kuroda

You're lucky we're starting in
the order we finished, Manami.

[14:52] Doubashi

Get in line. Don't scare us like that.

[14:56] Kuroda

Are you at least focused?

[14:58] Manami

Yeah, totally.

[15:01] Kuroda

Good.

[15:03] Izumida

Let's go, Hakone Academy.

[15:07] Manami

Let's go.

[15:10] Izumida

This is the final first step we'll
take towards reclaiming our throne!

[15:13] Announce

The second pack will now start in order.

[15:15] Teshima

Let's go, Sohoku!

[15:17] Naruko

We can't let Hakone Academy
and hotshot hog the spotlight!

[15:22] Naruko

Let's make a splash on the final day, guys!

[15:27] Kaburagi

The final day of the Inter-High
is finally starting!

[15:30] Kaburagi

It's my time to shine!

[15:32] Kaburagi

I'm ready to go anytime! Just say the word!

[15:35] Aoyagi

Don't go.

[15:36] Kaburagi

Yes, sir!

[15:38] Kaburagi

Huh? What?

[15:40] Kaburagi

You just told me to go.

[15:42] Aoyagi

I said don't go.

[15:43] Aoyagi

As in "do not."

[15:45] Kaburagi

Oh, *don't* go.

[15:47] Both

He's an idiot.

[15:50] Midousuji

Morph, morph, morph!

[15:53] Fan

The lead pack's here! He's saying "morph!"

[15:55] Fan

Morph!

[15:56] Fan

It's yesterday's winners, Kyoto Fushimi!

[15:58] Fan

Kyoto Fushimi's Midousuji is wearing the previous day's winner's yellow number tag!

[16:04] Fan

That unconventional award ceremony was the best!

[16:07] Fan

You can do it, Kyoto Fushimi!

[16:09] Fan

Kyoto!

[16:12] Imaizumi

Midousuji...

[16:13] Imaizumi

He won over the fans with the second day's victory and his performance.

[16:18] Imaizumi

The atmosphere has changed completely since yesterday.

[16:21] Fan

We hope you win again today!

[16:22] Fan

You've got this, Kyoto Fushimi!

[16:24] Imaizumi

It's harder for us now.

[16:29] Sakamichi

You just wait, Imaizumi-kun.

[16:31] Sakamichi

Today's course starts by taking us around the lake.

[16:35] Sakamichi

It's not too long, but it's a fairly long, flat road.

[16:39] Sakamichi

I need to catch up here.

[16:42] Sakamichi

Around now, at the front...

[16:57] Ashikiba

I caught up, Yuto.

[16:59] Yuto

That was quick, Ashikiba-san.

[17:01] Sakamichi

Third-year and ace Ashikiba-san and first-year Shinkai Yuto-kun.

[17:06] Sakamichi

Against to Hakone Academy's two,

Sohoku has only Imaizumi-kun.

[17:13] Ashikiba

How do you feel?

[17:17] Yuto

Not bad.

[17:19] Imaizumi

Damn.

[17:21] Imaizumi

I can't believe yesterday's results created this situation.

[17:25] Imaizumi

Is he here yet?

[17:26] Imaizumi

Come quickly, Onoda!

[17:30] Sakamichi

I see him. It's Imaizumi-kun!

[17:33] Sakamichi

He's still pretty far ahead.

[17:36] Sakamichi

But I'll get there!

[17:40] Mizuta

What?!

[17:45] Sakamichi

I'll definitely catch up.

[17:48] Sakamichi

Imaizumi-kun!

[17:55] Sakamichi

Since meeting you and learning about the world of bicycle racing, I've changed.

[18:04] Sakamichi

I'd never played a sport before.

[18:08] Sakamichi

I met so many people after joining the bicycle racing club.

[18:14] Sakamichi

Kinjou-san taught me how Team Sohoku never gives up and always supports each other.

[18:23] (Flashback) Kinjou

You don't need to try so hard by yourself.

[18:25] (Flashback) Kinjou

If you fall, I will support you.

[18:30] (Flashback) Kinjou

But if someone else should fall, you must support them.

[18:34] (Flashback) Kinjou

That is Team Sohoku.

[18:36] (Flashback) Kinjou

That's how we ride.

[18:40] Sakamichi

The strong-willed and determined
Tadokoro-san taught me to ride single-mindedly.

[18:48] (Flashback) Tadokoro

I am eternally grateful enough to you.

[18:53] (Flashback) Tadokoro

Onoda...

[18:56] (Flashback) Tadokoro

Thank you.

[18:58] (Flashback) Tadokoro

I didn't think I'd get to see those jerseys
with my own eyes again...

[19:08] (Flashback) Tadokoro

I'm back!

[19:10] (Flashback) Tadokoro

Team Sohoku!

[19:13] Sakamichi

Makishima-san taught me the difficulty,
fun, and coolness of climbing.

[19:21] (Flashback) Makishima

I understand...

[19:23] (Flashback) Makishima

I'm a climber, too.

[19:25] (Flashback) Sakamichi

What?

[19:27] (Flashback) Makishima

You just have to ride.

[19:30] (Flashback) Makishima

On a bicycle, the more you pedal,
the stronger you'll become.

[19:35] Sakamichi

Sugimoto-kun, Koga-san,
Kanzaki-san, and Tachibana-san...

[19:41] Sakamichi

They're all important members of Team Sohoku.

[19:44] Sakamichi

No, that's not all.

[19:50] Sakamichi

Manami-kun and the other
members of Hakone Academy...

[19:55] Sakamichi

Midousuji-kun and the rest of Kyoto Fushimi...

[20:00] Sakamichi

Everyone riding on this course
right now is so fast and strong,

[20:07] Sakamichi

but they're all friends I've met
because I starting cycling.

[20:22] Sakamichi

So I'll ride as hard as I can!

[20:27] Sakamichi

Teshima-san wore himself
down fighting against

[20:30] Sakamichi

Manami-kun and sent us his
passionate vibrations.

[20:37] Sakamichi

Naruko-kun pursued Hakone
Academy and Kyoto Fushimi,

[20:41] Sakamichi

and he clung to the lead pack alone
until we could rejoin him.

[20:48] Sakamichi

Kaburagi-kun pushed himself so hard in a
sprint for the first day's first result

[20:54] Sakamichi

that he collapsed after he finished.

[21:00] Sakamichi

And when Kaburagi-kun stopped
pedaling on the second day,

[21:05] Sakamichi

Aoyagi-san went to get him and
brought him back to the team.

[21:16] Sakamichi

For all those people!

[21:18] Sakamichi

For Team Sohoku, I ride!

[21:31] Sakamichi

Just you wait, Imaizumi-kun!

[21:39] Imaizumi

Onoda!

[21:41] Sakamichi

Let's go to the finish line, Imaizumi-kun!

SIGN Yowamushi Pedal

[21:50] Sakamichi

I'll pedal as hard as I can!

SIGN This is a work of fiction. All characters and organizations appearing in this work are fictional. In this work, characters sometimes engage in dangerous activities. While riding bicycles on actual roads, please follow all traffic laws and ride safely.